





Exposición | Exhibition

# Al'Qala

Hilos de Historia | Threads of History

10 de abril - 5 de junio  
2026



REAL FÁBRICA DE TAPICES

Real Fábrica de Tapices

Noor

طراز  
TIRAZ widad kawat  
home for arab dress

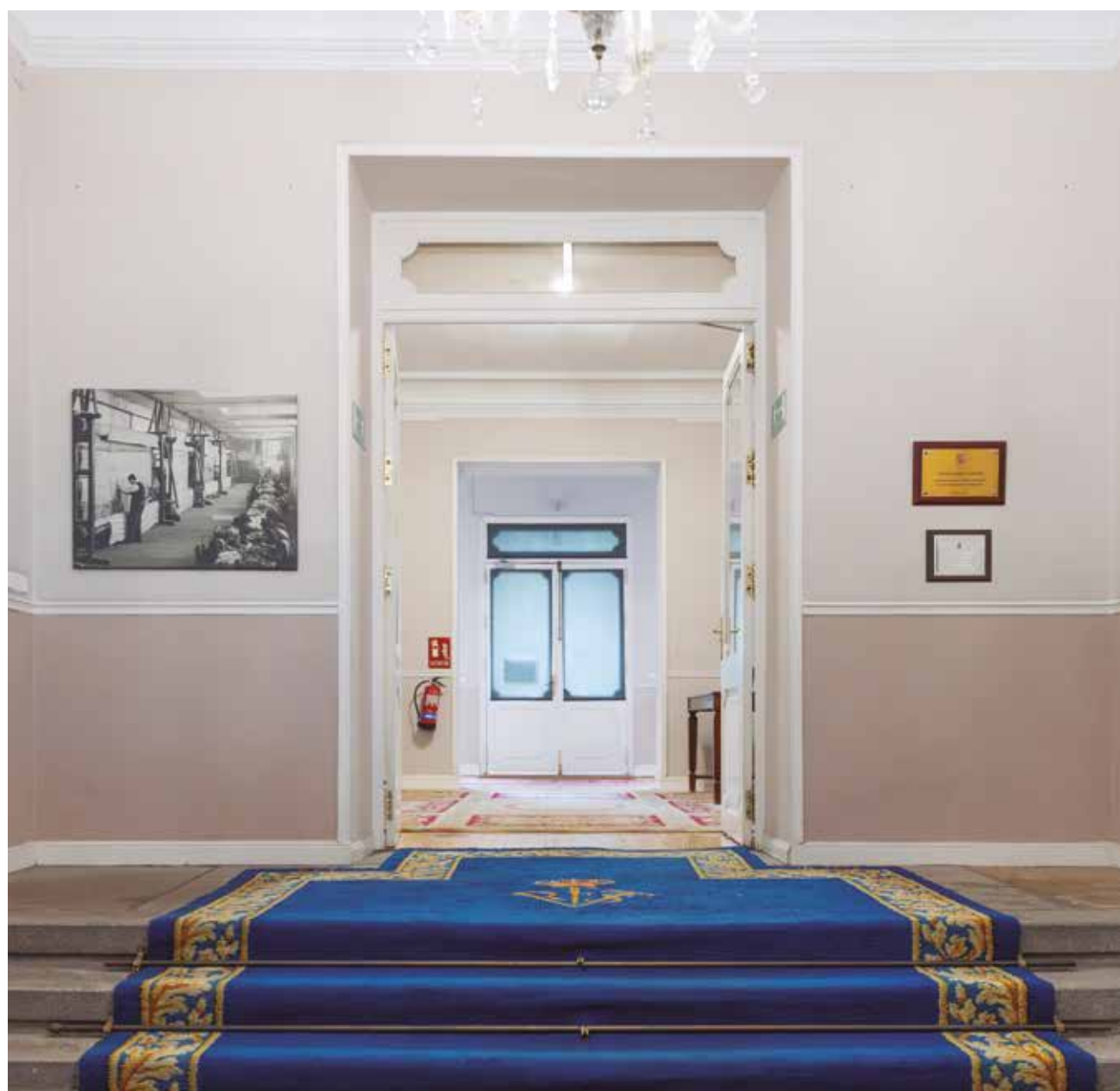
انفلاش  
INAASH

سيلة  
SILA

## PRÓLOGO PREFACE

### Alejandro Klecker de Elizalde

Director de la Real Fábrica de Tapices.  
Director of the Royal Tapestry Factory.



La exposición que acogemos en la Real Fábrica de Tapices -*Al'Qala: Hilos de Historia*-, forma parte de nuestra vocación de presentar al público español los patrimonios textiles que son tradición en numerosos países, pueblos y regiones del mundo. A lo largo de la historia, estas culturas han utilizado productos naturales como el lino, el algodón, el yute y otras fibras vegetales, junto con otras fibras de origen animal como la seda y la lana, para fabricar textiles de forma artesanal destinados al vestuario, la decoración o los rituales. Estos procesos constituyen un claro ejemplo de sostenibilidad y, a menudo, de creación de empleo. Además, permiten sostener una modesta economía para comunidades - especialmente para grupos de mujeres - que, de otro modo, podrían verse abocadas a la pobreza más extrema.

En los últimos años, hemos tenido la oportunidad de mostrar, en la Real Fábrica de Tapices, estas producciones artesanas y sus técnicas. Entre ellas, un taller filipino de tejido de piña; un taller del Atlas marroquí especializado en la fabricación de alfombras de nudo bereber; exposiciones de alfombras procedentes de Moldavia y Azerbaiyán; así como el entramado cultural textil en torno a la Mesta y a la lana, presentado en colaboración con el Museo de Cáceres.

La exposición que presentamos en esta ocasión entronca directamente con las raíces de origen hispanomusulmán, que es la génesis de la historia de la Real Fábrica de Tapices. Entre ellas destacan la introducción de la lana merina en la península a principios del siglo XIV por los mereníes; el desarrollo de la sericultura, que llegó, igualmente,

The exhibition we are hosting at the Royal Tapestry Factory -*Al'Qala: Threads of History*- forms part of our commitment to presenting to the Spanish public the textile heritages that have long been traditions in many countries, peoples and regions of the world. Throughout history, these cultures have used natural materials such as linen, cotton, jute and other vegetable fibres, together with animal fibres such as silk and wool, to create handcrafted textiles for clothing, decoration or ritual use. These processes offer a clear example of sustainability and often contribute to the creation of livelihoods. They also help sustain modest local economies for communities -particularly women's groups- that might otherwise be pushed into severe poverty.

In recent years, we have had the opportunity to present at the Royal Tapestry Factory a number of artisan productions and their techniques. Among them were a Philippine pineapple-fibre weaving workshop; a Moroccan Atlas workshop specializing in the manufacture of Berber knotted carpets; exhibitions of carpets from Moldova and Azerbaijan; as well as the textile cultural network surrounding the Mesta and wool, presented in collaboration with the Museum of Cáceres.

The exhibition that we present on this occasion connects directly with the Hispano-Muslim roots that lie at the origin of the Royal Tapestry Factory's history. These include the introduction of Merino wool to the Iberian Peninsula at the beginning of the fourteenth century by the Marinids; the development of sericulture, which arrived from North Africa to Seville in the eighth

desde el norte de África en el siglo VIII a Sevilla; o la difusión del algodón y de una larga serie de técnicas de cultivo como el barbecho o el injerto en las plantas.

A este legado se suman importantes avances en las artes textiles, como la aplicación de diversos tipos de tejidos y bordados - tafetanes, damascos, samitos, lampás y tejido con hilos de oro y plata - así como innovaciones en los procesos de teñido. De hecho, en la Córdoba califal se realizaron descubrimientos de sulfatos, nitratos y ácidos que permitieron mejorar notablemente la tinción. Gracias a estos avances, los textiles producidos en la península se exportaron desde puertos como el de Denia, Málaga, Almería o Motril se no solo hacía Europa sino también hacía todo Oriente.

Asimismo, de Oriente llegó el telar de alto lizo con el que, aún hoy, se fabrican los tapices y alfombras en la Real Fábrica de Tapices. Igualmente, cabe recordar el papel fundamental de los fenicios con la entrada, a través de Cádiz, del color de lujo por excelencia: el púrpura, extraído del caracol marino *murex* y que, cariñosamente, conocemos popularmente como *cañailla*.

Este ingente y profundo nexo cultural textil entre España, Oriente Próximo y el norte de África, como vemos construido a lo largo de siglos, justifica sobradamente acoger la iniciativa que, de la mano firme y atrevida de su comisaria Claudia Farr, nos permite mostrar piezas de excelente manufactura histórica junto a nuevas creaciones, en colaboración con diversos museos, asociaciones y coleccionistas procedentes de Jordania, El Líbano, Palestina, Siria y Kuwait. Algunas de las piezas, tejidas por mujeres, nos permiten acercarnos al mundo del bordado palestino (*tatreez*) y, de esta forma, dar a conocer su trabajo ejemplar y meritorio. Gracias a

century; and the spread of cotton cultivation, together with a wide range of agricultural techniques such as fallowing and plant grafting.

In addition to this legacy, there were significant advances in the textile arts, including the application of various types of fabrics and embroidery -taffetas, damasks, samitos, lampás, and weaving with gold and silver threads- as well as innovations in dyeing processes. Indeed, in Caliphal Córdoba discoveries were made involving sulfates, nitrates and acids that led to notable improvement in dyeing techniques. Thanks to these advances, textiles produced on the Peninsula were exported from ports such as Denia, Málaga, Almería and Motril not only to Europe but also to the East.

From the East also came the high-warp loom, with which tapestries and carpets are still produced today at the Royal Tapestry Factory. It is also worth recalling the fundamental role of the Phoenicians, who introduced -through Cadiz- the luxury colour par excellence: purple, extracted from the marine snail *Murex*, popularly and affectionately known as *cañailla*.

This vast and deeply rooted textile nexus between Spain, the Middle East and North Africa, built over centuries, more than justifies the initiative that -with the firm and courageous vision of its curator, Claudia Farr- allows us to present pieces of outstanding historical craftsmanship alongside new creations, in collaboration with various museums, associations and collectors from Jordan, Lebanon, Palestine, Syria and Kuwait.

Some of the pieces, woven by these women, allow us to approach the world of Palestinian embroidery (*tatreez*) and, in doing so, bring wider recognition to their exemplary and dedicated work. Thanks to their craft, these artisans are able

su labor, estas artesanas logran preservar su patrimonio textil y mantener vivas las técnicas con las que tradicionalmente han manufacturado.

Por último, agradecemos especialmente a Laura Lantero de Cagigal por su patrocinio, así como por el tiempo y la dedicación que ha prestado a este proyecto. Sin su apoyo, esta exposición no habría sido posible.

El objetivo de la exposición es, en definitiva, tender un puente entre dos culturas, la española e hispanomusulmana, que comparten numerosos vínculos y cuyo nexo más profundo se encuentra, precisamente, en el mundo del textil.

Con admiración,  
**Alejandro Klecker de Elizalde**

to preserve their textile heritage and keep alive the techniques through which these traditions have long been created.

Finally, our sincere thanks go to Laura Lantero de Cagigal for her sponsorship, as well as for the time and dedication she has devoted to this project. Without her support, this exhibition would not have been possible.

The aim of the exhibition is, ultimately, to build a bridge between two cultures -the Spanish and the Hispano-Muslim - which share many connections and whose deepest nexus lies, precisely, in the world of textiles.

Con admiración,  
**Alejandro Klecker de Elizalde**



Laura Lantero

### **Laura Lantero**

Patrocinadora de la exposición *Al'Qala*.  
Sponsor of *Al'Qala* exhibition.

Agradecer es reconocer la oportunidad que nos brindan las circunstancias de la vida para saldar una deuda, en este caso, histórica: la existencia milenaria de Palestina, su memoria y su identidad tejida a lo largo de los siglos.

Vamos a presenciar la más bella y profunda historia de Palestina contada por mujeres que «tocaban» con sus manos los paños que cubrían sus pechos, sus muslos y se enredaban entre sus dedos. Cada vestido, cada bordado, es un testimonio vivo de una cultura antigua, de una Palestina autóctona.

Hubo un tiempo, desde Nablus hasta Belén, desde Ramala hasta Cisjordania, desde Madaba hasta el valle del Jordán, en que la historia de tribus, aldeas y familias fue tejida en bordados. Estos bordados eran un símbolo de identidad. En sus motivos se narraban nacimientos, matrimonios, costumbres, creencias, vivencias y hasta la propia muerte.

En aquel tiempo, finales del siglo XIX y principios del XX en Palestina convivían la mayoría musulmana con las minorías judías y cristianas en un clima de interacción y vida compartida. De esta etapa proceden los bordados de la colección de Widad Kavar, actualmente custodiados en el Tiraz Centre en Jordania y que hoy permiten que Madrid sea testigo de este patrimonio único.

Tras el Nakba de 1948, el bordado cruzó fronteras junto con las mujeres desplazadas. Así pues, esta forma de bordado se mezcló en los campos de refugiados en donde, lejos de su lugar de

Gratitude is the recognition of the opportunity that life's circumstances offer us to settle a debt - in this case, a historical one: the millennia-long existence of Palestine, its memory, and its identity woven through the centuries.

We are about to witness one of the most beautiful and profound stories of Palestine, told by women who “touched” with their own hands the fabrics that covered their breasts and thighs, threads that became entangled in their fingers. Every dress, every embroidery, is a living testimony to an ancient culture - to an indigenous Palestine.

There was a time - from Nablus to Bethlehem, from Ramallah to the West Bank, from Madaba to the Jordan Valley - when the histories of tribes, villages, and families were woven into embroidery. These embroideries were symbols of identity. Their motifs told of births and marriages, of customs and beliefs, of lived experiences, and even of death itself.

At that time, in the late nineteenth and early twentieth centuries, a Muslim majority coexisted with Jewish and Christian minorities in Palestine in a climate of interaction and shared life. The embroideries of the Widad Kavar Collection currently housed at the Tiraz Centre in Jordan, date from this period and now enable Madrid to bear witness to this unique heritage.

After the Nakba of 1948, embroidery crossed borders along with displaced women. This form of embroidery became deeply rooted in refugee camps where, far from their birthplaces, thread became

nacimiento, el hilo se convirtió en resistencia. Las manos siguieron bordando no solo para subsistir, sino para preservar la memoria. Las piezas de la Asociación Inaash muestran este periodo de la historia. Quiero agradecerles y expresar mi más profunda admiración por su valiosa contribución a la Exposición *Al'Qala* y al sustento de las mujeres refugiadas palestinas en El Líbano.

La trayectoria del *tatreez* continúa con el Proyecto SILA. Artistas de Kuwait, Líbano, Palestina y Siria participan en la Exposición *Al'Qala*. Ofrecen una visión contemporánea del bordado palestino, trabajando desde una convicción interior y una profunda reflexión, sostenidas sobre todo por una solidaridad profundamente arraigada con la cultura palestina.

Mi más sincero agradecimiento a la Real Fábrica de Tapices, especialmente a Alejandro Klecker y a todo su extraordinario equipo, que han hecho posible contar y exponer en Madrid la historia del patrimonio textil palestino con el respeto, la sensibilidad y la excelencia que merece.

Mi admiración más profunda a la comisaria de esta exposición, mi hija Claudia Farr. A su corta edad, ha recorrido sola Oriente Próximo, en busca de piezas de gran valor artístico e histórico, movida por la convicción de que la cultura es puente, es luz y es memoria. Su entrega, valentía y rigor han hecho posible que esta historia milenaria encuentre hoy un espacio digno en nuestra ciudad.

Que estos tejidos nos hablen. Que sus hilos nos unan. Y que la memoria bordada de Palestina siga iluminando nuestro presente y nuestro futuro.

Con profundo respeto,  
**Laura Lantero**

an act of resistance. Hands continued to embroider not only to survive, but also to preserve memory. The pieces produced by the Inaash Association reflect this period in history. I would like to express my deepest gratitude and admiration for their invaluable contribution to the *Al'Qala* Exhibition, and for their enduring support of the livelihoods of Palestinian refugee women in Lebanon.

The trajectory of *tatreez* continues with the SILA Project. Artists from Kuwait, Lebanon, Palestine and Syria, are participating in the *Al'Qala* Exhibition. They offer a contemporary vision of Palestinian embroidery, working from a place of inner conviction and deep reflection, sustained above all by a strong sense of solidarity with Palestinian culture.

My sincere thanks go to the Royal Tapestry Factory, especially to Alejandro Klecker and his outstanding team, who have made it possible to present and exhibit the history of Palestinian textile heritage in Madrid with the respect, sensitivity, and excellence it deserves.

My deepest admiration goes to the curator of this exhibition, my daughter, Claudia Farr. At such a young age, she has travelled alone throughout the Middle East in search of pieces of great artistic and historical value, driven by the conviction that culture is a bridge, a light, and a living memory. Her dedication, courage and rigour have made it possible for this ancient history to find a worthy place in our city today.

May these fabrics speak to us. May their threads unite us. And may the embroidered memory of Palestine continue to illuminate our present and our future.

With deep respect,  
**Laura Lantero**





Claudia Farr

### **Claudia Farr (Noor)**

Comisaria de la exposición *Al'Qala*.  
Curator of *Al'Qala* exhibition.

23 de julio de 2010, 22.30h de la noche. Vuelo RJ 109, con destino a Amán, Jordania. Una hermosa y cálida noche de verano, con una sutil esfera de luz que aún irradiaba el horizonte, congeló un momento que, años más tarde, marcarían la historia de mi vida: era la primera vez que yo pisaba, acompañada de mi familia, la ciudad que vio nacer y crecer a mi padre. Sin embargo, lo cierto es que Jordania fue, en realidad, un país de acogida y refugio para mi familia quien, como tantas otras, tuvo que desplazarse dejando atrás su verdadero hogar.

Así pues, mis abuelos, naturales de la localidad de Nazaret, se vieron forzados a abandonar su tierra en 1948, convirtiéndose, desde entonces, en almas rotas de nostalgia.

Hoy, dieciséis años después de aquel 23 de julio de 2010, inauguramos *Al'Qala*, una historia de hilos cuya sangre sigue viva a través del *tatreez* palestino (bordado, en árabe). Utilizando el punto de cruz para crear patrones geométricos de vidas pasadas, presentes y futuras, esta exposición narra así nuestra historia, la de los palestinos olvidados y lo hace en una de las casas de textiles más importantes de Europa: la Real Fábrica de Tapices.

Con enorme amor y respeto, me dirijo personalmente en estas líneas a todas aquellas mujeres que han mantenido esta tradición ancestral del *tatreez*, convirtiéndola en una biografía tejida desde una herida, aún abierta. Es a vosotras a las cuales deseo dedicar esta exposición. Confío, desde lo más profundo de mi

23 July 23 2010, 10.30 p.m. Flight RJ 109, bound for Amman, Jordan. A beautiful, warm summer night, with a soft sphere of light still glowing on the horizon, held suspended a moment that, years later, would mark the course of my life: it was the first time I had set foot, accompanied by my family, in the city where my father was born and raised. Yet in truth, Jordan was a country of welcome and refuge for my family who, like so many others, had to leave behind the only home they had ever known.

Thus, my grandparents, natives of the town of Nazareth, were forced to leave their land in 1948, becoming a that moment onwards broken souls, forever burdened by nostalgia.

Today, sixteen years after that 23rd of July 2010, we inaugurate *Al'Qala*, a story woven in threads whose lifeblood endures through Palestinian *tatreez* (embroidery, in Arabic). Using cross-stitch to create geometric patterns that reflect lives of the past, present, and future, this exhibition tells our story -that of the forgotten Palestinians- in one of Europe's most important textile institutions: the Royal Tapestry Factory.

With great love and respect, I address these lines to all the women who have preserved the ancestral tradition of *tatreez*, transforming it into a biography woven from a wound that remains open. It is to you that I wish to dedicate this exhibition. I trust, from the bottom of my heart, that the public will warmly receive your work and that the world will be able to encounter our ancient culture first-hand.

corazón, que el público cálidamente acoja vuestro trabajo y que el mundo pueda vivir, en primera persona, nuestra cultura milenaria.

Quisiera agradecer a la Real Fábrica de Tapices y a su director, Alejandro Klecker, por darnos la gran oportunidad de exponer estas importantes piezas en un lugar tan bello y emblemático como es la Real Fábrica de Tapices. Es un verdadero honor poder formar parte de este espacio con tanta historia y significado, que realza y da aún más valor al *tatreez*. Gracias por la confianza, el apoyo y la sensibilidad hacia el tejido y la cultura que hacen posible este encuentro.

Mi más sincero agradecimiento a la institución jordana, Tiraz Centre, a su equipo, Mary Kawar, Leila Mushahwar y Salua Qadan, por vuestra generosidad más absoluta y, en especial, a vuestra fundadora y presidenta Widad Kawar. Es un verdadero privilegio poder contar con vuestra colección que alberga piezas de *tatreez* irremplazables del siglo XIX y XX. Vuestro compromiso y dedicación por la preservación nos permiten adentrarnos en el legado del *tatreez* más tradicional, cuyos hilos cuentan las historias personales de la vida cotidiana de los pueblos de Palestina.

Gracias a la asociación libanesa Inaash, por contribuir al manteniendo de la cultura del *tatreez* y por transformar el bordado en una fuente de vida para muchas mujeres palestina refugiadas en El Líbano. Con ello, además, se preserva una tradición viva que reinterpreta la cotidianidad en la diáspora. Muy especialmente, gracias a Ali Jaafar, su director, por darnos la oportunidad de traer estas maravillosas obras creadas por seis artesanas palestinas y que permiten así que el mundo pueda conocer la situación actual, tan sumamente devastadora, que vienen muchas familias en los campos de refugiados.

I would like to express my sincere gratitude to the Royal Tapestry Factory and its director, Alejandro Klecker, for giving us the wonderful opportunity to exhibit these important pieces in such a beautiful and emblematic setting. It is a true honour to be part of a place with such history and significance, which enhances and lends even greater value to *tatreez*. Thank you for your trust, support, and deep sensitivity toward the fabric and culture that have made this event possible.

My most heartfelt thanks go to the Jordanian institution, Tiraz Centre, and to its team -Mary Kawar, Leila Mushahwar and Salua Qadan- for your extraordinary generosity, and in particular to your founder and president, Widad Kawar. It is a true privilege to be able to draw upon your collection, which houses irreplaceable pieces of *tatreez* from the nineteenth and twentieth centuries. Your commitment and dedication to preservation allow us to delve into the legacy of the most traditional *tatreez*, whose threads tell the personal stories of everyday life in the villages of Palestine.

I am profoundly grateful to the Lebanese association Inaash for its contribution to the preservation of the culture of *tatreez* and for transforming embroidery into a source of livelihood for many Palestinian refugee women in Lebanon. In doing so, it preserves a living tradition that reinterprets everyday life in the diaspora. My special thanks go to Ali Jaafar, its director, for giving us the opportunity to present these wonderful works created by six Palestinian craftswomen, allowing the world to gain a deeper understanding of the devastating situation currently faced by many families in the refugee camps.

I would also like to express my deepest gratitude to Rula Alami, founder of the SILA Project, for

Quisiera así mismo agradecer profundamente a Rula Alami, fundadora del Proyecto SILA, por construir una contundente expresión contemporánea de resiliencia a través del *tatreez*. Gracias a los artistas participantes - Ahmed Amer, Areen Hassan, Ayham Hassan, Bokja, Dahouk Chamsi Pacha, Farah Behbehani, Jaqueline Bejani, Joanna Barakat, Leila Jureidini, Liane Al Ghusain, Nour Hage, Souad Amine y Zaid Farouki - que han sido cuidadosamente seleccionados para formar parte de *Al'Qala* en Madrid y, cuyas obras representan a una nueva generación que transforma el bordado en un lenguaje textil contemporáneo, como muestra de un patrimonio cultural viva y dinámica.

Igualmente, estoy enormemente agradecida a Fadia Ahmad por su contribución *Between Two Shades of Blue*, instalación cinematográfica tan sumamente única que nos sumerge en una reflexión profunda sobre la memoria, la identidad y la conexión entre orillas que, aunque separadas geográficamente, comparten vivencias comunes.

No puedo terminar sin expresar mi absoluto reconocimiento y todo mi amor a mi madre, Laura Lantero. Sin ti, esta exposición sencillamente no hubiera sido posible. Gracias por tu generosidad al patrocinarla y por tu dedicación a hacerla realidad. Pero, sobre todo, gracias por ser la responsable de enseñarme a amar mis raíces, mi tierra y sus gentes. Tu sensibilidad y conexión con esta cultura ha sembrado en mí la fuerza y el impulso que hoy florece en esta exposición.

Quisiera expresar también mi gratitud a mi padre. Gracias por darme la sangre que me une a tu origen, por transmitirme el sentido profundo de pertenencia y, sobre todo, por confiar en mí para preservar la historia de nuestra familia. Este legado vivirá siempre en mí, no solo como recuerdo sino con la responsabilidad que supone ser depositaria de historias, valores y tradiciones

developing a powerful contemporary expression of resilience through *tatreez*. My thanks also go to the participating artists - Ahmed Amer, Areen Hassan, Ayham Hassan, Bokja, Dahouk Chamsi Pacha, Farah Behbehani, Jaqueline Bejani, Joanna Barakat, Leila Jureidini, Liane Al Ghusain, Nour Hage, Souad Amine and Zaid Farouki - who have been carefully selected to take part in *Al'Qala* in Madrid and whose works represent a new generation transforming embroidery into a contemporary textile language, as an example of a living and dynamic cultural heritage.

I am also enormously grateful to Fadia Ahmad for her contribution, *Between Two Shades of Blue*, a highly distinctive film installation that immerses us in a profound reflection on memory, identity and the connection between shores that, although geographically distant, share common experiences.

I cannot conclude without expressing my deepest appreciation and all my love to my mother, Laura Lantero. Without you, this exhibition simply would not have been possible. Thank you for your generosity in sponsoring it and for your dedication in bringing it to life. Above all, thank you for teaching me to love my roots, my land and its people. Your sensitivity and connection to this culture have instilled in me the strength and determination that today find expression in this exhibition.

I would also like to express my gratitude to my father. Thank you for giving me the blood that connects me to your origin, for passing on to me a deep sense of belonging and, above all, for trusting me to preserve our family history. This legacy will always live on in me, not only as a memory but also with the responsibility that comes with being the

que forman parte de nuestra familia. Y gracias a Natalia y Lidia, mis hermanas. No podría haber elegido mejores compañeras de vida.

Por último, agradeceremos a todos vosotros, nuestros distinguidos huéspedes. Espero que, a través de vuestro paso por Al'Qala, podáis ver, oír, oler, tocar, saborear y sentir el fuego y la pasión que todos nosotros sentimos por nuestro hogar. Pues esta historia, no es solo mi origen, es una identidad compartida.

Con amor,  
**Claudia Farr**

custodian of the stories, values and traditions that form part of our family. And thank you to Natalia and Lidia, my sisters. I could not have chosen better companions in life.

Finally, I would like to thank all of you, our honoured guests. May your journey through Al'Qala allow you to see, hear, smell, touch, taste and feel the fire and passion that we all hold for our homeland. For this story is not only my origin, but also a shared identity.

With love,  
**Claudia Farr**



## Concepto de la Exposición Al'Qala Al'Qala Exhibition Concept

El nombre Al'Qala encarna las profundas interconexiones históricas y culturales entre España y el mundo árabe. Al igual que muchas palabras españolas que comienzan por «al», Al'Qala es la raíz de Alcalá, un término que conserva vestigios vivos del legado lingüístico de Al-Ándalus. Más allá de su etimología, Alcalá encierra intrínsecamente significados de resistencia y resiliencia profundamente arraigados en la memoria colectiva de los madrileños.

En árabe, Al'Qala significa «la fortaleza», en alusión a la estructura fortificada de un castillo. En España, este significado se asocia de manera más directa con la Puerta de Alcalá, la histórica entrada a la ciudad vieja de Madrid. Al igual que la narrativa palestina, la Puerta de Alcalá ha resistido guerras y siglos de cambios constantes sin ser destruida ni borrada. Esta resistencia duradera la ha convertido en un poderoso símbolo dentro de la cultura española, reflejado en la expresión popular «aquí estoy, como la Puerta de Alcalá», que evoca la idea de permanecer en pie, presente e inquebrantable frente a la adversidad.

En esa inquebrantable resistencia, la historia de la Puerta de Alcalá refleja la realidad vivida por el pueblo palestino: una historia marcada por la ocupación y el desplazamiento forzoso, pero definida por una presencia ininterrumpida que, al igual que la fortaleza y la puerta, continúa en pie a pesar de los repetidos intentos de borrar su identidad.

Este diálogo histórico encuentra su contrapunto arquitectónico en la elección del espacio expositivo: la Real Fábrica de Tapices, cuya arquitectura incorpora influencias neomudéjares, un estilo nacido de la fusión entre la estética islámica y la artesanía cristiana en la España medieval.

The name Al'Qala embodies the deep historical and cultural interconnections between Spain and the Arab world. Like many Spanish words beginning with “al” Al'Qala is the root of Alcalá, a term that preserves living traces of the linguistic legacy of Al-Andalus. Beyond its etymology, Alcalá intrinsically holds meanings of resistance and resilience deeply embedded in the collective memory of the people of Madrid.

In Arabic, Al'Qala means “the fortress,” in reference to the fortified structure of a castle. In Spain, this meaning is most directly associated with the Puerta de Alcalá, the historic gateway to the old city of Madrid. Much like the Palestinian narrative, the Puerta de Alcalá has withstood wars and centuries of constant change without being destroyed or erased. This enduring resilience has made it a powerful symbol within Spanish culture, reflected in the popular expression “here I stand, like the Puerta de Alcalá”, evoking the idea of remaining upright, present, and unbroken in the face of adversity.

In this unwavering endurance, the history of the Puerta de Alcalá mirrors the lived reality of the Palestinian people: a history marked by occupation and forced displacement, yet defined by an uninterrupted presence that, like the fortress and the gate, continues to stand despite repeated attempts at erasure.

This historical dialogue finds its architectural counterpart in the choice of the exhibition venue: the Royal Tapestry Factory, whose architecture incorporates Neo-Mudéjar influences, a style born from the fusion of Islamic aesthetics and Christian craftsmanship in medieval Spain.

By situating *tatreez* (Palestinian embroidery) within a space shaped by the heritage of Al-

Al situar el *tatreez* (bordado palestino) en un espacio moldeado por el legado de Al-Ándalus, *Al'Qala* reúne en un único espacio simbólico historias paralelas de resiliencia con el origen palestino de su comisaria y su nacimiento en España. De este modo, las historias se entrelazan, las culturas entablan un diálogo y la resiliencia se teje a lo largo del tiempo a través de los textiles y el *tatreez*. La exposición *Al'Qala* también marca el proyecto inaugural de Noor, una iniciativa cultural dedicada a fomentar el diálogo entre Oriente Próximo y España a través de la práctica artística.

La exposición pone de relieve la identidad palestina como un continuo histórico arraigado en el tiempo y, al mismo tiempo, como un proceso vivo en constante reconstrucción. Al igual que el propio *tatreez*, esta identidad se compone de hilos que se tejen y destejen continuamente, un tejido vivo que se reescribe a lo largo de generaciones, prácticas y tradiciones de transmisión popular.

A través del *tatreez*, *Al'Qala* narra la historia de Palestina, su patrimonio, su situación actual y su continuidad, desarrollándose a través de tres movimientos temporales diferentes:

- **Un Legado en Hilos.** El recorrido comienza con un tapiz del siglo XIX y la puesta en escena de diecisiete vestidos históricos del siglo XX, así como una selección de accesorios (en total, treinta piezas) cedidos generosamente por la institución jordana Tiraz Centre y pertenecientes a la colección privada de Widad Kawar. Estas piezas encarnan el patrimonio ancestral y la antigüedad de Palestina, afirmando el *tatreez* como un archivo visual de lugar, la identidad y la pertenencia.

- **Una Nación entre Puntadas.** La exposición continúa con obras de la asociación libanesa

Andalus, *Al'Qala* brings together parallel histories of resilience with the curator's Palestinian origin and Spanish birth into a single symbolic space. In doing so, stories intertwine, cultures enter into dialogue, and resilience is woven across time through textile and *tatreez*. *Al'Qala* exhibition also marks the inaugural project of Noor, a cultural initiative dedicated to fostering dialogue between the Near East and Spain through artistic practice.

The exhibition highlights Palestinian identity as both a historical continuum rooted in time and a living process in constant reconstruction. Like *tatreez* itself, this identity is composed of threads that are continuously woven and unwoven, a living fabric rewritten across generations, practices, and traditions of popular transmission.

Through *tatreez*, *Al'Qala* tells the story of Palestine, its heritage, its present situation, and its continuity, unfolding through three distinct temporal movements:

- **A Legacy in Threads.** The journey begins with a nineteenth century tapestry, together with seventeen historical twentieth-century dresses, as well as a selection of accessories (in total, thirty pieces), generously loaned by the Jordanian institution Tiraz Centre and belonging to the Private Collection of Widad Kawar. These pieces embody Palestine's ancestral heritage and antiquity, affirming *tatreez* as a visual archive of place, identity, and belonging.

- **A Nation in Stitches.** The exhibition continues with works from the Lebanese association, Inaash, created in the context of exile. In particular, six panels produced by refugee artisans in the camps of southern Lebanon. These pieces transform embroidery into a means

of survival and memory, reflecting the everyday reality of forced displacement.

Inaash, creadas en el contexto del exilio. En concreto, seis paneles realizados por artesanas refugiadas en los campamentos del sur del Líbano. Estas piezas transforman el bordado en un medio de supervivencia y memoria, reflejando la realidad cotidiana del desplazamiento forzoso.

- **Una Herencia en Movimiento.** La exposición culmina con una selección de veintiún obras contemporáneas del Proyecto SILA fundado por Rula Alami, que ofrecen reinterpretaciones disruptivas del *tatreez*, impulsando su lenguaje hacia el futuro sin perder su profundo arraigo en la tierra.

A lo largo de estas tres estancias temporales, el *tatreez* se convierte en el vehículo a través del cual el pasado, el presente y el futuro se entretejen en una única narrativa viva. Exhibir el patrimonio palestino es, por tanto, una forma de preservar la identidad y mantener viva la esperanza.

Por último, *Al'Qala* cuenta con la contribución especial de Fadia Ahmad, cuya instalación cinematográfica *Between Two Shades of Blue* explora el exilio, la memoria, las heridas colectivas y la búsqueda íntima de pertenencia.

of survival and memory, reflecting the everyday reality of forced displacement.

- **A Heritage in Motion.** The exhibition culminates with a selection of twenty-one contemporary works from the SILA Project, founded by Rula Alami, offering disruptive reinterpretations of *tatreez* and propelling its language into the future while remaining deeply anchored to the land.

Across these three temporal stages, *tatreez* becomes the vehicle through which past, present, and future are woven into a single living narrative. Showcasing Palestinian heritage is therefore a way of preserving identity and sustaining hope.

Finally, *Al'Qala* includes the special contribution of Fadia Ahmad, whose cinematic installation *Between Two Shades of Blue* explores exile, memory, collective wounds, and the intimate search for belonging.



## Acerca de la Real Fábrica de Tapices About the Royal Tapestry Factory

La exposición *Al'Qala* se celebra en la vibrante ciudad de Madrid, en la Real Fábrica de Tapices, una institución histórica dedicada a la creación y conservación de textiles tejidos a mano. Fundada en 1721 por el rey Felipe V para promover la artesanía española y reducir la dependencia de las importaciones, la Real Fábrica de Tapices ha sido, durante más de tres siglos, un símbolo del patrimonio cultural de España. Reconocidos artistas, entre ellos Francisco de Goya, diseñaron algunas de sus obras más célebres, que en su día adornaron palacios reales y mansiones aristocráticas.

Desde finales del siglo XIX, la Real Fábrica de Tapices tiene su sede en un imponente edificio de estilo neomudéjar diseñado por José Segundo de Lema. Inspirada en el legado artístico de Al-Ándalus, su arquitectura refleja el patrimonio cultural estratificado de España.

En la actualidad, la Real Fábrica de Tapices funciona como una fundación sin ánimo de lucro, dando continuidad a su legado a través de tres líneas principales de actividad. La primera es la producción artesanal, la restauración y la conservación, y los programas culturales y educativos. De hecho, aún hoy en día, los maestros artesanos siguen tejiendo tapices, alfombras y otros textiles a mano. En segundo lugar, conservadores expertos restauran piezas históricas procedentes de instituciones de toda España y del extranjero. Por último, la Real Fábrica de Tapices abre sus puertas a través de exposiciones, talleres y visitas guiadas que promueven las artes textiles y la conservación del patrimonio.

Como sede de la exposición, la Real Fábrica de Tapices refuerza el mensaje central de *Al'Qala*: la preservación del patrimonio a través de un trabajo experto, a menudo invisible, que se transmite de generación en generación. Sus talleres, telares y museo constituyen un archivo vivo, lo que la convierte en el escenario ideal para un diálogo sobre la memoria, la artesanía y la continuidad.

*Al'Qala* Exhibition is hosted in the vibrant city of Madrid at the Royal Tapestry Factory, a historic institution devoted to the creation and conservation of handwoven textiles. Founded in 1721 by King Philip V to promote Spanish craftsmanship and reduce reliance on imports, the Royal Tapestry Factory has been, for over three centuries, a symbol of Spain's cultural heritage. Renowned artists, including Francisco de Goya, designed some of its most celebrated works, which once adorned royal palaces and aristocratic homes.

Since the late nineteenth century, the Royal Tapestry Factory has been housed in a striking Neo-Mudejar building designed by José Segundo de Lema. Inspired by the artistic legacy of Al-Andalus, the architecture reflects Spain's layered cultural heritage.

Today, the Royal Tapestry Factory operates as a non-profit foundation, continuing its legacy through three main activities. First and foremost, through artisan production, restoration, and conservation, and cultural and educational programs. Actually, still nowadays, master artisans still weave tapestries, carpets, and textiles by hand. Secondly, expert conservators restore historic pieces from institutions across Spain and abroad. Lastly, the Royal Tapestry Factory opens its doors through exhibitions, workshops, and guided tours that promote textile arts and heritage conservation.

As the exhibition's venue, the Royal Tapestry Factory reinforces *Al'Qala*'s central gesture: the preservation of heritage through skilled, often invisible labour, passed from generation to generation. Its workshops, looms, and museum embody a living archive, making it the ideal setting for a dialogue on memory, craft, and continuity.

Rula Alami fundó el Proyecto SILA en 2024. Su conexión con el *tatreez* comenzó desde temprana edad, marcada por haber crecido rodeada de bordados palestinos. Durante los últimos veintitrés años, su labor como miembro de la junta directiva de la Asociación Inaash ha profundizado aún más este vínculo. SILA surge de esta conexión personal, de su admiración por las mujeres bordadoras y de su firme convicción de que la expresión cultural encarna tanto la resistencia como la persistencia.

Rula Alami es asesora de arte y co-comisaria con más de dos décadas de experiencia en el mundo del arte árabe. Asesora a coleccionistas privados centrándose en el arte árabe moderno y contemporáneo y está profundamente comprometida con prácticas de comisariado que tienden puentes entre el patrimonio cultural y la expresión contemporánea.

Sus proyectos de comisariado abarcan Sharjah (SILA: *All That Is Left to You*, presentado en el Maraya Art Centre), Amán, Beirut (*Art in Iraq Today*), Dubái (*Art Palestine, Belonging*) y Kuwait (*Third Identity*), así como numerosas exposiciones en línea con Artscoops. Entre 2021 y 2022, formó parte del Comité de Adquisición de Arte de MENA (MENAAC) de la Tate Modern.

Rula Alami founded the SILA Project in 2024. Her connection to *tatreez* began early, shaped by growing up surrounded by Palestinian embroidery. For the past twenty-three years, her role as a board member of the Inaash Association has further deepened this bond. SILA emerges from this personal connection, her admiration for the women embroiderers, and her firm belief that cultural expression embodies both resistance and persistence.

Rula Alami is an art consultant and co-curator with over two decades of experience in the Arab



Rula Alami

art world. She advises private collectors with a focus on Arab modern and contemporary art and is deeply engaged in curatorial practices that bridge heritage and contemporary expression.

Her curatorial projects span Sharjah (SILA: *All That Is Left to You*, presented at Maraya Art Centre), Amman, Beirut (*Art in Iraq Today*), Dubai (*Art Palestine, Belonging*), and Kuwait (*Third Identity*), as well as numerous online exhibitions with Artscoops. Between 2021 and 2022, she served on Tate Modern's MENA Art Acquisition Committee (MENAAC).

## Acerca del Proyecto SILA About the SILA Project

El proyecto SILA (que en árabe significa «conexión») da voz a la evolución del bordado palestino (*tatreez*), una tradición que floreció a finales del siglo XIX en Palestina. El *tatreez* era una expresión íntima del vínculo de la mujer con su cuerpo, su posición social y su aldea. Esta práctica intergeneracional comenzaba con el acto rítmico de coser hilo en la tela mediante la puntada. Desde temprana edad y durante su formación como aprendiz, la joven elaboraba mediante el bordado las *thobes* que integrarían su *jihaz* (ajuar nupcial). Ya en la edad adulta, el bordado adquiría la dimensión de un ritual cotidiano de expresión personal y de la especificidad regional. Cada puntada, color y motivo reflejaba la flora, la fauna y el paisaje de su lugar de origen.

Tras la Nakba de 1948, el *tatreez* adquirió una profunda dimensión política. Se consolidó como un símbolo de identidad nacional y un recurso vital de sustento económico para las mujeres palestinas. Frente al desplazamiento y la pérdida, el bordado se transformó en un acto unificador de resistencia. Si bien arraigado en el simbolismo tradicional, el *tatreez* evolucionó hacia un lenguaje visual de profunda riqueza y elaborada complejidad, pasando de representar el territorio a encarnar a Palestina como nación.

El *tatreez* devino así un archivo vivo que conecta el pasado y el presente, la tradición y la transformación, las artesanas y las artistas. Sus hilos continúan tejiendo una red de conexiones con la cultura palestina y más allá, afirmando la presencia cultural mientras se enfrentan a los riesgos persistentes de apropiación y desaparición.

The SILA project (Arabic for “connection”) gives voice to the unfolding story of Palestinian embroidery (*tatreez*), a tradition that flourished in late nineteenth-century Palestine. *Tatreez* was an intimate expression of a woman’s connection to her body, her social status, and her village. This intergenerational practice began with the rhythmic act of stitching thread into cloth. As a child, and later as an apprentice, she embroidered *thobes* for her *jihaz* (bridal trousseau). As a woman, the craft became a daily ritual of personal expression and an inscription of regional specificity. Each stitch, colour and motif reflected the flora, fauna, and landscape of her village.

Following the Nakba in 1948, *tatreez* acquired profound political significance. It became both a steadfast marker of national identity and a vital source of income for Palestinian women. In the face of displacement and loss, embroidery evolved into a unifying act of resistance. While grounded in traditional symbolism, *tatreez* developed into a rich and intricate visual language, shifting from mapping the land to embodying Palestine as a nation.

*Tatreez* became a living archive, linking past and present, tradition and transformation, artisans and artists. Its threads continue to weave a web of connections to Palestinian culture and beyond, asserting cultural presence while confronting ongoing risks of appropriation and erasure.



### Concepto de *Una Herencia en Movimiento* Concept of *A Heritage in Motion*

Presentada como la sección contemporánea dentro de la exposición *Al'Qala, Una Herencia en Movimiento* pone de manifiesto cómo el bordado palestino trasciende fronteras geográficas y marcos tradicionales, ampliando el significado mismo de la conexión. El proyecto sitúa el *tatreez* como una práctica dinámica, capaz de abrir nuevos diálogos a través de lenguajes multimedia contemporáneos.

*Un Patrimonio en Movimiento* reúne a trece artistas y diseñadores para demostrar el gran poder transformador del *tatreez*. Las veintiuna obras que integran esta sección reinterpretan el bordado desde diversas narrativas artísticas, revelando una simbiosis vital entre la universalidad del arte y la especificidad del patrimonio tradicional palestino.

Artistas participantes: Ahmed Amer, Areen Hassan, Ayham Hassan, Bokja, Dahouk Chamsi Pacha, Farah Behbehani, Jaqueline Bejani, Joanna Barakat, Leila Jureidini, Liane Al Ghusain, Nour Hage, Souad Amine y Zaid Farouki.

Presented as the contemporary section within *Al'Qala Exhibition, A Heritage in Motion* reveals how Palestinian embroidery transcends geographical and traditional boundaries, expanding the meaning of connection. It positions *tatreez* as a dynamic practice — one that opens new dialogues through contemporary multimedia expression.

*A Heritage in Motion* brings together thirteen artists and designers to demonstrate the transformative power of *tatreez*. The twenty-one works presented in this section reinterpret embroidery through diverse artistic narratives, revealing a vital symbiosis between the universality of art and the specificity of Palestinian traditional heritage.

Participating artists: Ahmed Amer, Areen Hassan, Ayham Hassan, Bokja, Dahouk Chamsi Pacha, Farah Behbehani, Jaqueline Bejani, Joanna Barakat, Leila Jureidini, Liane Al Ghusain, Nour Hage, Souad Amine, and Zaid Farouki.

***Her Hands, Her Land***  
(«Sus manos, su tierra»)  
**Areen Hassan**

Arraigadas en la tierra, hilo a hilo, semilla a semilla, sus manos desprenden el aroma de la tierra y de la fibra tejida, las mismas manos que bordaron la historia en la tela y la cosecha en la vida.

Esta obra sitúa a las mujeres palestinas no como símbolos, sino como portadoras vivientes de continuidad. A través de sus gestos, la tierra no solo se recuerda, sino que se representa; la memoria se convierte en práctica y el trabajo transforma la ausencia en supervivencia. La pieza adopta la forma de un vestido conceptual, sujeto por hilos que se extienden desde el corazón. Deshilvanar y volver a coser reflejan la ruptura y la reconstrucción, revelando cómo las historias, al igual que los hilos, se reconfiguran continuamente a lo largo del tiempo.

Inspirada en el *thobe Gaza-Majdal* y las tradiciones de bordado propias de Gaza, la composición se estructura a través de motivos recurrentes: el colgante de ciprés, el ciprés de Gaza y la frontera. Las formas ampliadas de ciprés se reflejan mutuamente a lo largo de los bordes, mientras que los patrones centrales se despliegan en un ritmo ininterrumpido de insistencia y supervivencia.

El azul real, que evoca el añil artesanal, evoca protección y pertenencia. El bordado, realizado en colaboración con mujeres refugiadas palestinas en el sur del Líbano de la Asociación Inaash, completa el ciclo de la obra: la tierra no está físicamente presente, pero sus prácticas perduran, renovadas de forma continua a través del acto de crear.

Rooted in the land, thread by thread, seed by seed, their hands carry the scent of earth and woven fibre — the same hands that embroidered history into fabric and harvest into life.

This work positions Palestinian women not as symbols, but as living bearers of continuity. Through their gestures, the land is not only remembered but enacted; memory becomes practice, and labour transforms absence into survival. The piece takes the form of a conceptual dress, held together by threads extending from the heart. Unravelling and re-stitching mirror rupture and reconstruction, revealing how stories, like threads, are continually reconfigured across time.

Inspired by the *Gaza-Majdal Thobe* and the embroidery traditions of Gaza, the composition is structured through recurring motifs: the Cypress Pendant, the Cypress Tree of Gaza and the Border. Enlarged cypress forms mirror one another along the edges, while central patterns unfold in an uninterrupted rhythm of insistence and survival.

Royal blue, reminiscent of hand-made indigo, evokes protection and belonging. The embroidery, created in collaboration with Palestinian refugee women in South Lebanon from the Inaash Association, completes the work's cycle: the land is not physically present, yet its practices endure, continually renewed through the act of making.





---

Organiza / Organises

### Real Fábrica de Tapices

**Alejandro Klecker de Elizalde**, director general / general manager

**Raquel Martín Ayuso**, responsable de exposiciones / responsible of exhibitions

**María Eugenia Ramiro Bargaño**, responsable de comunicación y marketing / responsible of communications and marketing

**Lara Sánchez Plaza**, responsable de administración / responsible of administration

---

Patrocinadora / Sponsor

**Laura Lantero**

---

Comisaria / Curator

**Claudia Farr**

---

Escenografía / Scenography

**Laura Lantero Cagigal**, dirección general y diseño / general direction and design

**Claudia Farr**, coordinación de contenidos / content coordinator

**David Pérez**, dirección creativa y diseño / creative direction and design

**Ana Yedros**, dirección de arte y diseño / art direction and design

---

Montaje / Installation

**ARTEC**

---

Traducción y Edición / Translator and Text Editor

**Antonio M. Regueiro González-Barros**

**Hassan Darkal Noriega**

---

Fotógrafos / Photographers

**Alfonso Billón Bengoechea**

**Nabil Quttaineh**

**Saad Khrais**

---

Cámara / Camera

**José Luis Parro Sevillano**

**Celine Lahoud**

**Saad Khrais**

---

Productores Audiovisuales / Audiovisual producers

**José Luis Parro Sevillano**, coordinador general y montaje / general coordinator and video editing

**Ghada Abdel Sater**, sonido y montaje / sound and videoediting

---



### Un Legado en Hilos / A Legacy in Threads

Widad Kamel Kawar Home for Arab Dress - Tiraz Centre

**Widad Kamel Kawar**, cofundadora y presidenta / co-founder and president

**Mary Kawar**, cofundadora y consejera asesor / co-founder and advisor to the board

**Leila Mushahwar**, directora general / general manager

**Salua Qudan**, directora artística / art director

---



### Una Nación entre Puntadas / A Nation in Stitches

Inaash Association

**Huguette Khoury Caland**, fundadora / founder

**Ali Jaafar**, director general / general manager

**Ahmad Kobeissi**, especialista en e-Commerce / eCommerce Specialist

**Farah Mokdad**, coordinador de operaciones / operations coordinator

**Iman Farhat**, bordadora / embroiderer

**Majida Yassine**, bordadora / embroiderer

**Salwa Khoder**, bordadora / embroiderer

**Abir Salem**, bordadora / embroiderer

**Lina Abdallah**, bordadora / embroiderer

**Nassim Ahmad**, bordadora / embroiderer

---



### Una Herencia en Movimiento / A Heritage in Motion

The SILA\* Project

**Rula Alami**, fundadora / founder

**Ahmed Amer**, artista / artist

**Areen Hassan**, artista / artist

**Ayham Hassan**, artista / artist

**Bokja**, estudio de diseño / design studio

**Huda Baroudi**, cofundadora de Bokja / co-founder of Bokja

**Maria Hibri**, cofundadora de Bokja / co-founder of Bokja

**Dahouk Chamsi Pacha**, artista / artist

**Farah Behbehani**, artista / artist

**Jacqueline Bejani**, artista / artist

**Joanna Barakat**, artista / artist

**Leila Jureidini**, artista / artist

**Liane Al Ghusain**, artista / artist

**Nour Hage**, artista / artist

**Souad Amine**, artista / artist

**Zaid Farouki**, artista / artist

---

\*El logo de SILA ha sido diseñado por Maraya Art Centre (Sarja, Emiratos Árabes Unidos) / The Logo of SILA has been designed by Maraya Art Centre

